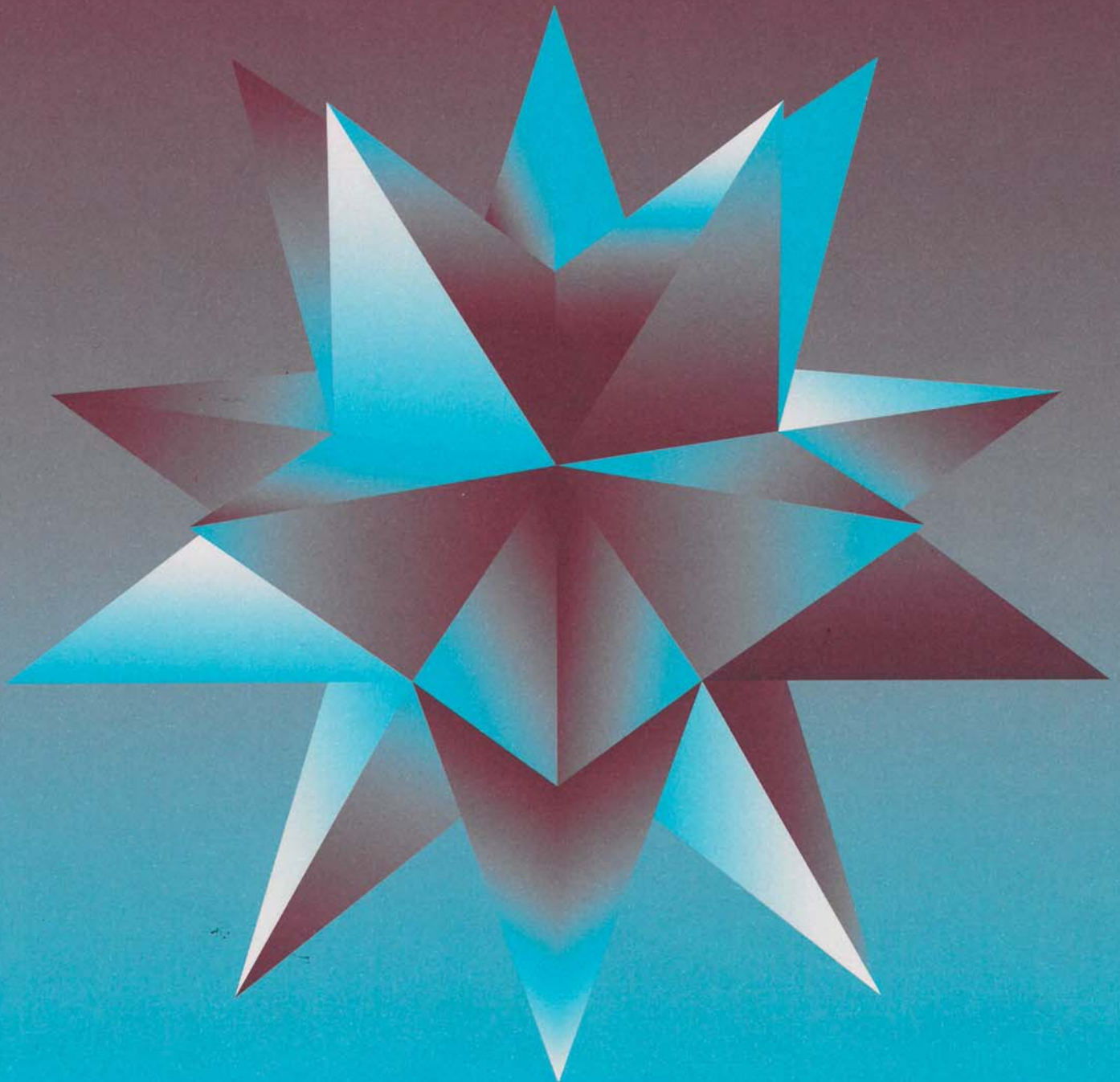


ARCHIDUC

MAGAZINE D'ARCHITECTURE LUXEMBOURG

Numéro 10 – Printemps / Été 2015



051 – *Grand sujet* : **VERS QUELLE POLITIQUE ARCHITECTURALE ?**
068 – *Habitat* : **LES FAÇADES** | **092** – *Entreprises & collectivités* : **LES CIMETIÈRES**
107 – *Portrait* : **N-LAB ARCHITECTS**

www.archiduc.lu

Luxembourg 7,50 €



014

1 et 2

Depuis la rentrée 2015, le Lycée Lénster à Junglinster est en fonction. Son concept architectural est signé par g-p muller architectes (ingénieurs: Daedalus Engineering, Enerventis Lux, BLS Energieplan; paysagiste: Atelier d'urbanisme et d'architecture du paysage). Le nouveau bâtiment s'intègre parfaitement dans son site avec des volumes de faible hauteur. Le concept fonctionnel s'exprime à travers deux axes principaux: un axe nord-sud (entrée-parvis-cour) qui sépare le bâtiment en deux et un axe est-ouest avec, à l'ouest, les salles d'enseignement, l'administration, les ateliers et, à l'est, les fonctions sociales (complexe sportif, restaurant, cafétéria, salle des fêtes).



1

3 et 4

Romain Schmitz architectes & urbanistes a livré le nouveau foyer scolaire à Merl, sis 98, rue de Merl à Luxembourg. Développé sur deux niveaux, le projet suit une forme de L. Le volume principal abrite l'entrée, les fonctions d'accueil et une salle polyvalente. Les salles de groupe sont dans l'aile arrière, au sud, avec une aire de jeux. Les locaux de services ont été regroupés dans un troisième volume au nord. Cette différenciation des trois volumes est renforcée par le choix des matériaux: façade minérale côté rue, grandes baies vitrées pour les salles de classe, façade en bois pour les services.



2

5 et 6

Une nouvelle aile du Lycée Michel Luctus, conçue par le bureau d'architectes Jean-Marie Wirtz (ingénieur statique: Daedalus Engineering, ingénieur technique: BLS Energieplan), a été inaugurée le 24 novembre 2014. Accolée au bâtiment administratif qui a été rénové par la même occasion et rehaussé d'un étage, la nouvelle aile est réalisée grâce à une structure portante en bois avec une façade en lattage de bois. Ce choix de matériaux a permis à la fois une réduction du temps de construction et optimise les choix énergétiques. Le budget s'élève à 16,3 millions d'euros.



3



4



9



8

C'EST FINI

Panorama de quelques livraisons à travers le pays.



5



7



6

7

Le Fonds du logement a inauguré le 25 janvier 2015, une nouvelle résidence pour étudiants comprenant également une maison des citoyens et dont le projet architectural a été confié à STEINMETZDEMEYER (en collaboration avec les ingénieurs de Best et BLS Energieplan). Située 150, boulevard J.F. Kennedy à Esch-sur-Alzette, cette résidence de catégorie énergétique B est le quatrième projet construit par le Fonds du logement pour les besoins de l'Université du Luxembourg. Il comprend 30 chambres individuelles réparties dans sept appartements qui fonctionnent comme des colocations. Si besoin, les chambres étudiantes peuvent se transformer en logements familiaux. Le reste de la résidence (du sous-sol au premier étage) est occupé par la maison des citoyens. Le rez-de-chaussée a été agrémenté de stores réalisés par Spike.

8 et 9

Inauguré le 7 novembre 2014, le Centre régional et ateliers Creos de Roost a été confié à m3 architectes. Ce bâtiment industriel regroupe sous un même toit ateliers, magasin et administration. Sa surface utile s'élève à 15 600 m². À l'intérieur, une attention particulière a été accordée à la lumière naturelle. Le socle, habillé d'aluminium extrudé, est surplombé par trois blocs vitrés. L'espace intérieur des trois blocs est doté d'un éclairage qui se règle automatiquement en fonction de la luminosité extérieure. Ce concept architectural singulier engendre un effet de lumière tamisée et une chaleur naturellement maîtrisée. Le nouveau bâtiment correspond à la classe énergétique B. Le coût total de la construction s'élève à 40 millions d'euros.



1 L'OAI est installé depuis 2011 dans le bâtiment du Vinci Forum à Luxembourg.

2 Le conseil de l'Ordre, de gauche à droite: Gilles Christnach (membre), Marc Feider (trésorier), Max von Roesgen (membre), Sala Makumbundu (secrétaire générale), Andrea de Cillia (vice-président), Jos Dell (président), Pierre Hurt (directeur), Steve Weyland (membre) et Yann Jegu (chargé de missions).

L'OAI FÊTE SES 25 ANS

Auteur: Céline Coubray



Pierre Hurt, directeur de l'OAI

SAVE THE DATES

3 mars Édition d'un timbre postal anniversaire
13 mai-3 janvier Exposition *Bau-Zeichen Architektur-Ingenieurwesen-Urbanismus* au Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg (vernissage le 12 mai)
15 juin Fête à la Maison du savoir (sur invitation)
10-18 octobre Stand à Home & Living Expo / SNL Luxexpo, édition du 1^{er} Guide OAI Références 2016
13-14 novembre Forum européen des politiques architecturales en collaboration avec le ministère de la Culture et le LUCA

Le 15 mars 1990, l'Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Consells voyait le jour en application de la loi du 13 décembre 1989. Nous avons posé quelques questions à son directeur, Pierre Hurt.

Monsieur Hurt, l'OAI existe depuis 25 ans. Les missions de cet organisme d'intérêt public ont-elles évolué ?

« La mission de l'Ordre s'est affinée depuis 1990 comme partenaire fiable et se situe à trois niveaux. Le premier concerne les missions légales. Outre les attributions classiques d'un ordre légal, l'expertise pratique dont bénéficient l'OAI et ses membres a été valorisée par une participation plus poussée au processus législatif. Le deuxième est celui de l'organisation professionnelle. Sur ce point, l'accent a été mis sur le façonnage d'un cadre de travail équitable pour les membres. Nous avons élaboré des contrats-types, une police d'assurance type ou encore un manuel pour les concours. La mise en place de formations continues innovantes participe de cette volonté de répondre aux évolutions constantes du cadre légal et technique. Enfin, le dernier volet est le domaine culturel et d'intérêt public pour lequel l'OAI a lancé de nombreuses initiatives comme la publication des Guides

Références OAI, le *Bauhärepräis* ou encore *Architectour.lu*. Nous réalisons également des actions en direction des jeunes: le Festival des cabanes, de la sensibilisation dans les lycées et le site internet www.unbonplanpourtonavenir.lu.

Faut-il encore plus défendre aujourd'hui qu'hier les professionnels du secteur ?

« Plus que la défense des professions OAI, il s'agit de mettre en exergue la plus-value de leurs prestations intellectuelles et leur apport pour notre environnement bâti. Il est essentiel pour les décideurs de disposer d'un conseil compétent, responsable et indépendant afin d'assurer un développement durable de notre société. L'indépendance n'est garantie que dans un cadre adéquat de formation, de rémunération et d'exercice de la profession libérale.

Quelles sont les avancées dont l'OAI peut être fier ?

« Nous en avons beaucoup, mais citons-en quelques unes: nos efforts déployés pour favoriser une prise de conscience de la culture du bâti de manière transversale (maîtres d'ouvrage avertis, décideurs publics, concepteurs, entreprises), qui ont abouti en juin 2004 à l'adoption par le conseil de gouvernement du Programme

de politique architecturale; les services ciblés proposés aux membres OAI ont été intensifiés, de la mise en place d'un cadre juridique et contractuel approprié à la publication sur le site www.oai.lu d'une documentation à jour leur permettant de répondre rapidement aux défis posés dans leur pratique quotidienne; nos professions disposent d'une meilleure visibilité auprès du grand public.

Quels sont les grands défis qui sont désormais devant vous et pour lesquels l'OAI travaille activement ?

« Nous soutenons nos membres à exporter leurs services et à positionner le Luxembourg à l'international par son architecture, ingénierie et urbanisme. Nous mettons également tout en œuvre pour que nos professions libérales puissent pleinement jouer leur rôle déterminant dans la qualité de notre cadre de vie. Par ailleurs, il importe d'analyser de manière critique les objectifs de la législation appliquée à la lumière de la réalité sur le terrain et, grâce à l'expertise de nos membres, de rectifier le tir en cas de besoin. L'OAI continuera à assurer ce rôle d'intégrateur et de préparateur de terrain entre les différents acteurs pour trouver des solutions intelligentes. »

Photos: Inocean, Inocean, Pommeroy, Coët-Hennel, Eric Chelard

POLYFORM
POLYFORM GROUP BUILDING VALUE

In 2013, we were very excited to start out on a journey that would ultimately bring to life URBAN GARDEN. Today, we have accomplished our mission by having crafted a state-of-the-art building. URBAN GARDEN is exceeding stakeholders' expectations while setting new standards for high-end residential property design in Luxembourg. This success story encourages us to continue developing real estate projects for those who value great architecture and smart investments. But don't take our word for it, ask our customers. www.polyform.lu

Verlorenkost - Weimershof - Merl - Bridel - Bourglinster - Helmdange

DIFFERDANGE

UNE VILLE EN PLEINE MUTATION

La troisième ville du pays connaît des changements radicaux depuis quelques années. Les pouvoirs publics mènent une politique volontariste qui a pour but de modifier la perception imaginaire et l'urbanisme réel de Differdange. Le bourgmestre Roberto Traversini revient sur ce qui a été entrepris.

Auteur : France Clarival



ROBERTO TRAVERSINI

Bourgmestre de Differdange depuis janvier 2014.
Député Déi Gréng depuis décembre 2013.

Monsieur Traversini, quelles sont les particularités de Differdange en termes d'urbanisme et de population ?

« La commune de Differdange est marquée par l'histoire du développement de la sidérurgie. Nos quartiers se sont construits autour des usines et ont grandi au fur et à mesure des besoins de main-d'œuvre. La ville était riche, à côté des petites maisons ouvrières, des bâtiments cossus ont vu le jour. Après la crise de la sidérurgie, la croissance de la ville a diminué, les habitants historiques l'ont progressivement quittée, remplacés par des populations immigrées. Depuis quelques années, le phénomène s'inverse et nous voulons redonner vie à notre ville.

Par quels moyens avez-vous redynamisé cette ville ?

« Pendant les années 80 et 90, les responsables politiques n'y croyaient plus et s'étaient résignés face à la crise. Je pense qu'il faut croire en sa ville et en ses habitants et retrousser ses manches pour trouver de nouveaux chemins. Depuis une dizaine d'années, d'abord avec Claude Meisch comme bourgmestre, puis moi, on a voulu donner une nouvelle énergie à la ville et aux personnes qui y habitent. Cela passe par la vie des quartiers, par la création d'infrastructures pour attirer les jeunes familles ou le

classement des maisons unifamiliales pour éviter la spéculation.

Ce classement est une démarche volontariste sans précédent...

« En effet, c'est une première dans l'histoire parce que l'interdiction de raser les maisons unifamiliales ne concerne pas une petite parcelle ou une rue à protéger, mais toute la ville, sauf les principales voies d'accès. Ce classement a été adopté en janvier et sera intégré au prochain plan d'aménagement général prévu d'ici 2016. Grâce à cette mesure, la commune compte freiner la spéculation, offrir une qualité de vie aux habitants et préserver le caractère historique des habitations concernées. En plus, nos services travaillent avec le Service des sites et monuments pour dresser un inventaire des bâtiments à protéger, soit dans leur ensemble, soit seulement la façade.

Il y a une tension entre la volonté de croissance de la ville et le maintien d'un habitat unifamilial. Comment trouver la balance ?

« Ce qu'il faut, c'est garder des quartiers où il fait bon vivre. En neuf ans, nous avons gagné 4 200 habitants, ce qui nous amène à 24 000. La plupart vivent dans des nouvelles résidences. On a observé que, sur ces années, 87 maisons ont été détruites et 66 résidences ont été construites à leur place. Sur ces terrains, nous sommes passés de 87 à 780 logements et de 261 habitants à 1 950. Par le classement des maisons unifamiliales, nous avons réagi à ces destructions, à la dégradation des relations sociales dans les quartiers et surtout à la spéculation menée par les promoteurs.

Nous voulons que l'urbanisation de la commune maintienne la distinction entre la vieille ville et les nouveaux quartiers. Les projets de résidences de qualité sont très nombreux au Funiculaire, au Fousbann, à Niederkorn. Nous aurons sans doute 30 000 habitants dans 10 ans, mais pas en construisant n'importe quoi, ni n'importe où. À Niederkorn, c'est le Mathendahl, une cité écologique avec 180 maisons dessinées par l'architecte Clemes, qui est en projet. Au plateau du funiculaire, on voit déjà que 80 % des acheteurs qui vont y habiter viennent essentiellement des communes voisines, dont une partie sont des habitants qui reviennent.

La qualité de vie ne passe pas que par le logement, mais un ensemble de critères d'attractivité...

« Nous avons beaucoup investi dans la vie culturelle, sociale et familiale de la ville. Par exemple, la rénovation du Aalt Stadhaus en centre culturel en a fait un très bel outil. Nous avons fait beaucoup pour l'enfance : construction ou agrandissement d'écoles, création de maisons relais. Les familles choisissent une commune pour s'installer en observant ce genre de choses : l'éducation, l'école de musique, les terrains de sport, le centre aquatique, l'hôpital, la proximité de la nature... On constate que Differdange attire à nouveau puisque le Pall

Center s'y installe, Cactus a un projet de supermarché de proximité au centre et Auchan construit pour 2017.

La disparité des localités implique des problématiques de mobilité. Comment y répondez-vous ?

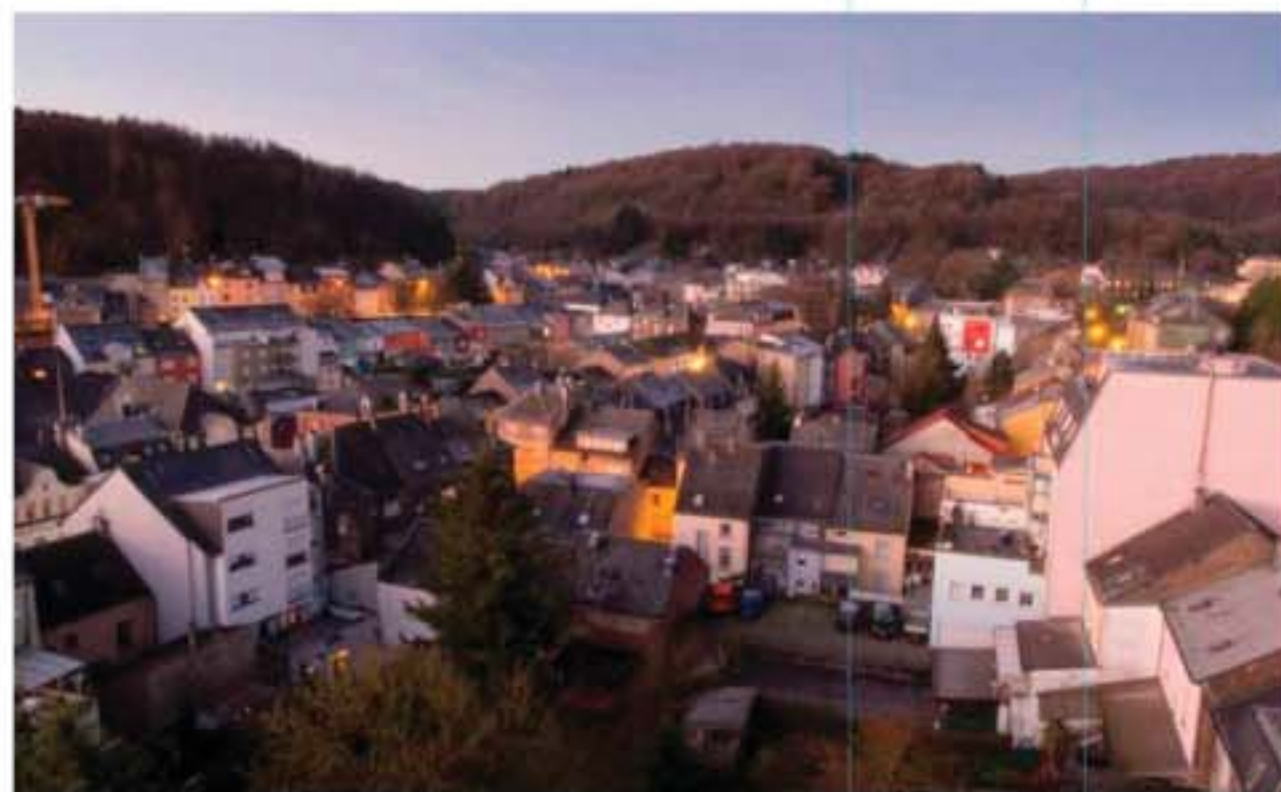
« Nous travaillons en priorité au développement de la mobilité douce. Nous avons fait en sorte que nos pistes cyclables soient prises en compte dans le réseau national, avec des connexions vers d'autres villes et villages, y compris jusqu'à l'Université. Nous avons mis en place le DiffBus, trois lignes de bus gratuites qui circulent entre 7h et 19h entre toutes les localités. C'est un grand succès, avec 55 000 utilisateurs par mois.

Malgré les efforts, la préservation du patrimoine a été mise à mal avec la destruction de la Tour Hadir. Qu'aurait-on pu ou dû faire ?

« On aurait sûrement pu beaucoup faire, mais tout ça est venu trop tard. En termes de

« DIFFERDANGE COMPTERA SANS DOUTE 30 000 HABITANTS DANS 10 ANS, MAIS PAS EN CONSTRUISANT N'IMPORTE QUOI, NI N'IMPORTE OÙ »

Roberto Traversini



patrimoine, il y a presque la même tour en face et pour l'instant, personne ne se mobilise pour son classement ou sa préservation. Ce serait dommage d'attendre que les bulldozers soient devant la porte pour s'en inquiéter. Maintenant, je suis content qu'on ait l'occasion d'avoir des terrains pour construire autre chose et récupérer une partie du manque à gagner lié au terrain où va se construire le lycée. Car le terrain a été payé 15 000 euros l'are par la commune alors que l'État va nous rembourser 10 000 euros. On perd donc presque 1 million d'euros.

Qu'est-ce qui sera construit ?

« On est en train d'organiser un concours d'architectes pour établir un programme et un cahier des charges. Je tiens à une architecture forte qui marque l'entrée de la ville. En termes d'activité, une mixité entre commerces, bureaux et grandes surfaces d'habitation est souhaitable. Differdange se situe à 7 minutes de Belval, on peut espérer attirer des professeurs et des cher-

cheurs pour améliorer la mixité sociale qui nous manque dans le centre de Differdange.

La ville a misé sur le 1535 °C. Le projet progresse-t-il comme prévu ?

« C'est en effet un très gros projet où nous avons investi 8 millions d'euros, sans aucune aide de l'État. Pour nous, préserver le bâtiment industriel et le convertir en hub créatif constitue une part essentielle du développement de la ville. Il y aura quelque 40 sociétés installées et 200 personnes qui y travaillent. Je pense que cela va rejaillir sur le commerce et la vie nocturne. C'est donc une opportunité pour attirer d'autres populations et, encore une fois, encourager la mixité sociale.

Le risque est de ne pas tenir la promesse et de décevoir...

« Ce dont je parle existe déjà : le 1535 °C, les 7 minutes pour aller à Belval, les 19 sortes d'orchardées sur la commune, la piscine, le centre culturel... On peut vivre autrement à Differdange. »

1 Non loin du centre-ville et de la gare, le plateau du funiculaire est appelé à être un des nouveaux quartiers de développement de Differdange, avec des résidences de qualité.

2 La reconversion de l'ancien hôtel de ville en centre culturel, Aalt Stadhaus, est un des fleurons de la politique culturelle de la ville.

3 Le centre Aquasud a été construit pour attirer les jeunes et les familles. Il rayonne dans l'ensemble de la région.

4 Dans toute la ville de Differdange, les maisons unifamiliales, souvent d'anciennes maisons ouvrières, ont été protégées pour éviter la construction de résidences et maintenir un habitat traditionnel.

OURS



ARCHIDUC

Magazine d'architecture Luxembourg
Numéro 10 - Printemps/Été 2015

Édité en collaboration avec le LUCA
Luxembourg Center for Architecture.
Ce magazine a été publié le 24 avril 2015
à 5 000 exemplaires.



Pour joindre les collaborateurs par e-mail, saisissez le modèle:
prenom.nom@matsonmoderne.lu

ÉDITEUR

Matson Moderne™
www.matsonmoderne.lu
Téléphone (+352) 29 66 18-1
E-mail pub@matsonmoderne.lu
Courrier BP 728 L-2017 Luxembourg
Bureaux 10, rue des Galais,
Luxembourg, Bonnevoie
Fondateur et CEO Mike Kooßinger
Directeur administratif Étienne Volast
ISSN 2219-4231
Matson Moderne est un partenariat de
Francis Gasparotto, Jean Michel Gaudron,
Mike Kooßinger, Guido Kröger et Rudy Lafontaine.

RÉDACTION

Téléphone (+352) 29 66 18-1
Fax (+352) 29 66 19
Courrier BP 728 L-2017 Luxembourg
Rédactrice en chef Céline Coubray
(celine.coubay@matsonmoderne.lu)
Comité de rédaction Mike Kooßinger,
Céline Coubray, LUCA
Journaliste Franz Clarival
Stagiaire Laura Meyna
Correction Pauline Berg, Mariel Dietsch,
Cynthia Schreiber

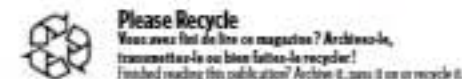
RÉGIE PUBLICITAIRE

Matson Moderne Media Sales
Téléphone (+352) 27 17 27 27
Fax (+352) 26 29 66 20
E-mail mediasales@matsonmoderne.lu
Courrier BP 728, L-2017 Luxembourg
Directeur associé Francis Gasparotto
Directrice commerciale Luciana Restivo
Chargée de clientèle Archiduc Audrey Collette

STUDIO GRAPHIQUE

Matson Moderne Studio
Téléphone (+352) 27 62 12 62-1
Fax (+352) 27 62 12 62-84
E-mail studio@matsonmoderne.lu
Directeur associé Guido Kröger
Directeur de la création Jeremy Leslé
Studio manager Stéphanie Poras
Directeur artistique Vincent Hohl
Coordination Archiduc Tae Eun Kim
Mise en page Nathalie Petit, Tae Eun Kim
Impression Imprimerie Centrale
Distribution Valora Services Luxembourg

Publication du prochain numéro:
14 octobre 2015



Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle,
est strictement interdite sans l'autorisation écrite préalable du titulaire par l'éditeur.
© MM Publishing and Media S.A. (Luxembourg)
Matson Moderne™ is used under license by MM Publishing and Media S.A.

Conformément à l'article 66 de la loi du 8 juin 2004 sur la liberté d'expression dans
les médias, la présente mention est obligatoire pour les parus au premier numéro
diffusés. Nous avons choisi de la publier chaque mois. La société éditrice d'Archiduc
est détenue indirectement, par une participation excédant 75%, par Mike Kooßinger,
éditeur domicilié au Luxembourg. La direction générale et la gestion journalistique sont
de la responsabilité de Mike Kooßinger.



LUXEMBOURG

1 an = 2 numéros 15 € (frais d'envoi inclus)
2 ans = 4 numéros 25 € (frais d'envoi inclus)

EUROPE

1 an = 2 numéros 20 € (frais d'envoi inclus)
2 ans = 4 numéros 35 € (frais d'envoi inclus)

Pour vos souscriptions,
envoyez de vus mails sur notre site
www.matsonmoderne.lu/abp/

APPEL À PARTICIPATION POUR LE PROCHAIN MAGAZINE

Architectes, ingénieurs,
urbanistes, votre actualité
nous intéresse !
Faites-nous parvenir vos
derniers projets, participations
à des concours, les changements
dans votre bureau, vos publications...
Nous avons besoin d'un texte
explicatif et de visuels (photos,
perspectives, simulations 3D,
croquis...) en 300 dpi,
10x15 cm minimum.
Deadline: 6 juillet 2015

Les prochains dossiers seront
consacrés aux logements collectifs
et aux châteaux d'eau.
Contactez-nous pour parler
de vos projets et réalisations.

Contactez:
ARCHIDUC
BP 728, L-2017 Luxembourg
celine.coubay@matsonmoderne.lu

WWW.ARCHIDUC.LU

Le site internet d'Archiduc,
c'est : des news régulières
sur l'actualité de l'architecture
au Grand-Duché, un calendrier
des événements, conférences,
rencontres à ne pas rater, le magazine
à feuilleter *online*, des portfolios
d'architectes et une newsletter
bimensuelle.



AU CŒUR DES VILLES

Depuis 40 ans, Tralux accompagne ses clients dans la réalisation de leurs projets sur mesure. Excellence, qualité, délais sont les engagements qui nous guident au quotidien. Conciliant tradition et modernité, Tralux mobilise toutes ses ressources aux côtés des maîtres d'ouvrage et des architectes pour rester fidèle aux règles de l'art de la construction luxembourgeoise tout en intégrant l'innovation au cœur des projets réalisés.

“ LES VALEURS D'UNE PME, L'EXPERTISE D'UN GROUPE. ”

